

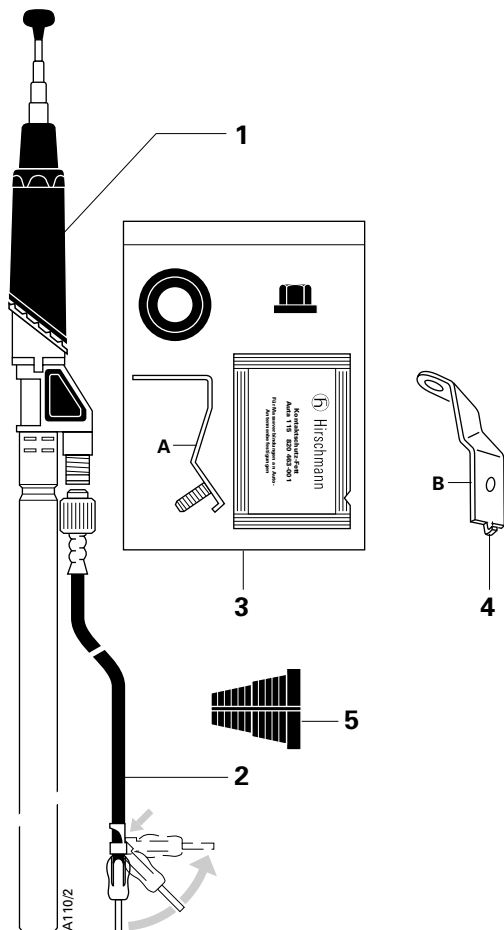


# HIRSCHMANN

## Montageanleitung Spezial-Versenkantenne

Installation instructions  
Special retractable car antenna

Instructions de montage  
Antenne spéciale escamotable



### Lieferumfang

- 1 Antenne mit Antennenkopf
- 2 HF-Kabel (150  $\Omega$ , 1,75 m lang)
- 3 Zubehör mit Halter A
- 4 Halter B
- 5 Kabeltülle

### Scope of delivery

- 1 Antenna with antenna head
- 2 HF cable (75  $\Omega$ , length 1.75 m)
- 3 Accessories with bracket A
- 4 Bracket B
- 5 Cable grommet

### Gamme de livraison

- 1 Antenne avec tête d'antenne
- 2 Câble H.F. (75  $\Omega$ , 1,75 m de longueur)
- 3 Accessoires avec support A
- 4 Support B
- 5 Passe-câbles

## AUTA 3100 C 909

Bestell-Nr. / Ord. code / N° de cde.

### 921 400-002

Zum Einbau in:  
For installation in:  
Pour montage sur:

**VW Transporter / Bus**  
Typ T4 9.90 →

(Caravelle / Multivan /  
California → 9.95)

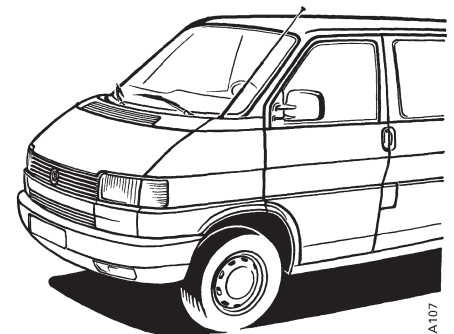


Fig. 1

**VW Bus / Caravelle**  
Multivan / California  
Typ T4 96 →

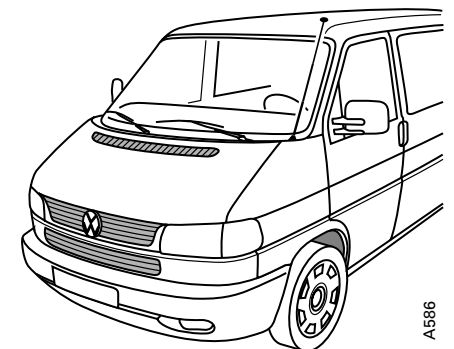


Fig. 2

A107

A586

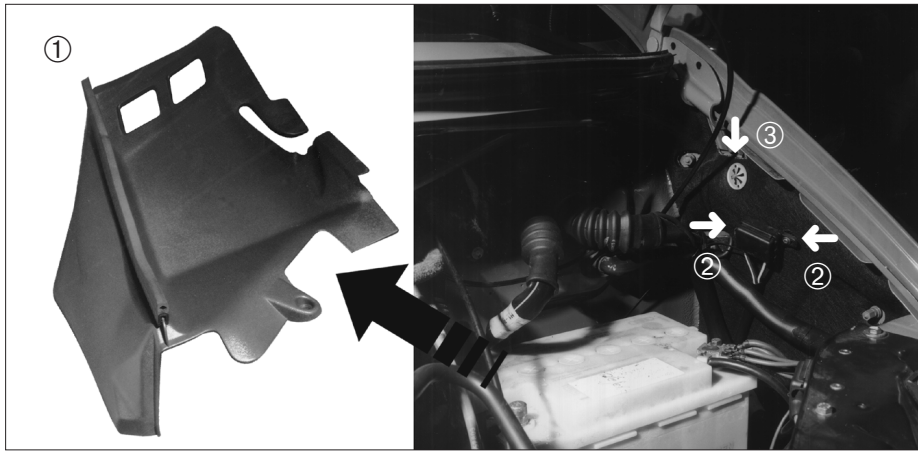


Fig. 3

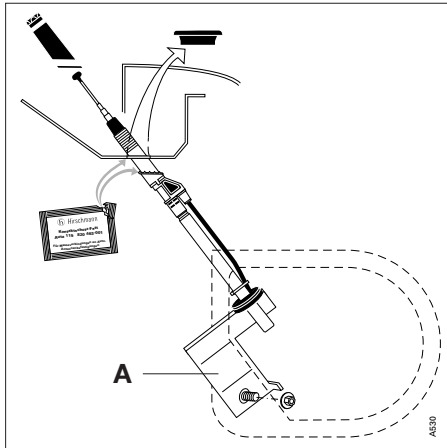


Fig. 4a

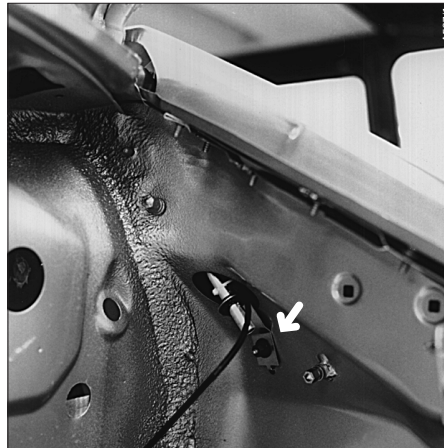


Fig. 4b

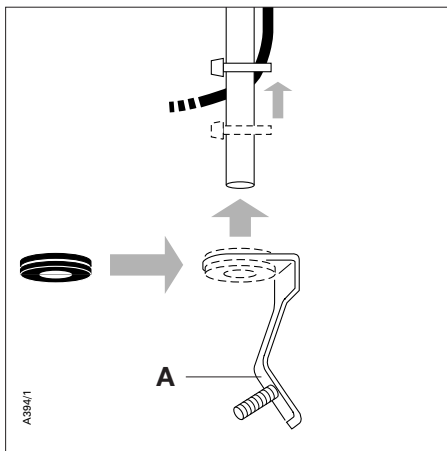


Fig. 5a

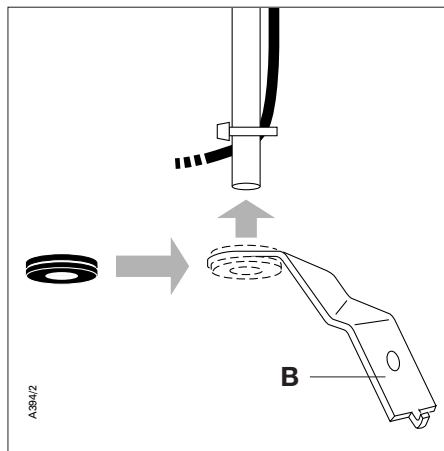


Fig. 5b

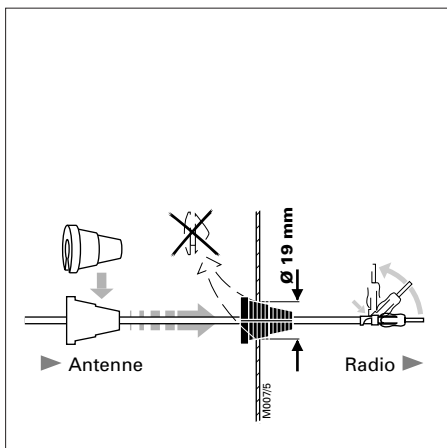


Fig. 6



Fig. 7

**D**

**Antenneneinbau**

Die Versenkantenne wird linksseitig im Frontbereich des Fahrzeugs eingebaut. Der Einbau erfolgt vom Motorraum aus.

- Im Motorraum linksseitige Abdeckung ① über der Batterie entfernen (Fig. 3).
- Masseband am Minuspol der Batterie abklemmen.
- Bei Dieselmodellen die Seitenwanddämmung nach unten kippen. Dazu die zwei Schrauben ② am Sicherungsgehäuse der Vorglühanlage und die Klippscheibe(n) ③ lösen. Die Kunststoffbefestigung in der Seitenwand an der Aussparung ausklipsen (Fig. 3).
- Das Loch (16 x 19 mm, oval) für den Antenneneinbau ist serienmäßig zwischen Kotflügel und Windschutzscheibe vorhanden. Zum Einbau die Abdeckung entfernen (Fig. 4a).

**Antenne zum Einbau richten**

- Die oberen Antennenkopfteile abnehmen (Fig. 4a). Die Manschette in den zugehörigen Halter einsetzen und diesen auf das Schutzrohr aufschieben (Fig. 5a oder 5b).
  - Den Halter **A** bei Bus / Transportern bis 12.95 verwenden (Fig. 1, 4a und 5a).
  - Den Halter **B** bei den neuen Modellen ab 01.96 verwenden (Fig. 2, 4b und 5b).
- Das beiliegende Schutzfett auf die Anlagefläche der Antenne und an der Unterseite der Karosseriebohrung reichlich auftragen (Fig. 4a).
- Das HF-Kabel mittels Schraubkupplung am HF-Kabel der Antenne anschließen und handfest anziehen.
- Die Antenne vom Motorraum aus durch die Aussparung in das Einbauloch einsetzen. Am ausgezogenen Teleskop hochziehen, in der Neigungslage der Karosserie anpassen. Die oberen Antennenkopfteile aufsetzen und die Mutter von Hand anziehen (Fig. 4a oder 4b).
- Den Halter **A** in die vorhandene Bohrung am Rand der Aussparung einsetzen und mit der Kunststoffmutter an der Zwischenwand befestigen (Fig. 4a). Den Halter **B** in den unterhalb der ovalen Aussparung vorhandenen Stehbolzen und die Arretierungsbohrung einsetzen. Die Befestigung erfolgt mit der Kunststoffmutter (Fig. 4b).
- Die Antenne ausrichten – Teleskopneigung kontrollieren, abschließend die Kunststoffmutter am Halter und die Mutter am Antennenkopf anziehen (17 mm Rohrschlüssel verwenden).

**Kabelführung**

- Das Antennenkabel wird im Motorraum entlang der Querwand geführt. Oberhalb der Tachometerwelle ist ein vorhandener Durchbruch (Ø 19 mm) für das Antennenkabel vorgesehen (Pfeil Fig. 7). Die Dichtung entfernen, das Kabel nach innen – oberhalb der Zentralelektrik und weiter zum Autoradio-Einbauort verlegen.
- Das Antennenkabel mit der beiliegenden Kabeltülle in der Querwand arretieren (Fig. 6 und Pfeil Fig. 7).
- Die entfernten Teile wieder einbauen und die Batterie anklemmen.

## Benützungshinweise

- Das Teleskop, besonders das unterste Rohr, immer vollständig ausziehen, letzteres bis über die Rastung.
- Am Teleskop anhaftenden Schmutz vor dem Einschieben mit einem Lappen abwischen.

**GB**

## Antenna installation

The telescopic antenna is to be installed left-side in the front area of the car. Installation is to be made from the engine compartment.

- Remove the cover ① from the battery left-side in the engine compartment (Fig. 3).
- Disconnect the earthing strap from battery-minus.
- For Diesel models, fold down side wall insulating panel by loosening the two screws ② and the clip disc(s) ③ at the fuse housing of the preheating system. Loosen plastic clip at the recess of the sidewall (Fig. 3).
- The hole (16 x 19 mm oval) for installation is provided as standard between fender and windscreen. Remove the cover for installation (Fig. 4a).

## Preparing the antenna for installation

- Remove the upper parts from the antenna (Fig. 4a).  
Apply the sleeve into the bracket and slide upon the protective tube (Fig. 5a or 5b).  
– In the case of bus / transporters, use bracket **A** until 12.95 (Fig. 1, 4a and 5a).  
– In the case of the new models, use bracket **B** from 01.96 (Fig. 2, 4b and 5b).
- Apply plenty of the protective grease to the contact surface of the antenna as well as to the bottom of the car body hole (Fig. 4a).
- Connect the cable by screwing it tightly (by hand) to the coupling of the antenna.
- Insert the antenna from the engine compartment through the recess into the installation hole. Pull upwards seizing the extended telescope, adjust to the slope of the car body, attach the upper antenna parts and tighten the nut by hand (Fig. 4a or 4b).
- Insert the bracket **A** into the hole provided at the edge of the recess and fix with the plastic nut to the partition (Fig. 4a).  
Insert bracket **B** into the locking hole and the stud bolt below the oval recess and then fix with the plastic nut (Fig. 4b).
- Adjust the antenna – check the telescope slope, then finally tighten the plastic nut on the bracket and the nut on the antenna base (use a 17 mm socket wrench).

## Passing cable

- The antenna cable will be passed alongside the cross wall within the engine compartment. Above the speedometer shaft a recess

(19 mm dia.) for the antenna cable is provided (arrow Fig. 7).

Remove the sealing, pass the cable to the interior – above the central electric and further to the installation place of the radio.

- Fix the cable in the cross wall using the enclosed grommet (Fig. 6 and arrow Fig. 7).
- Replace the parts being removed for installation and reconnect the battery.

## User instructions

- Extend the telescope always completely, especially the lowest tube up to the notch position.
- Before retracting, clean the telescope of adhering dirt using a cloth.

**F**

## Installation de l'antenne

L'antenne télescopique sera installée à gauche sur le devant du véhicule.

L'installation part du compartiment au moteur.

- A l'intérieur de la voiture enlever le revêtement gauche ① au-dessus de la batterie (Fig. 3).
- Débrancher la bande de mise à la masse au pôle négatif de la batterie démarreur.
- Pour les modèles Diesel, plier à bas le revêtement isolant latéral en dévissant les deux visser ② et le(s) disc clip(s) ③ au boîtier des fusibles du préchauffage. Déclipser la fixation plastique à l'entaille du panneau latéral (Fig. 3).
- La forure (ovale de 16 x 19 mm) pour l'installation de l'antenne se trouve en série entre l'aile et pare-brise.  
Pour l'installation enlever le recouvrement (Fig. 4a).

## Préparer l'antenne à l'installation.

- Enlever les pièces supérieures de la tête d'antenne (Fig. 4a).  
Placer la manchette dans le support correspondant et faire glisser sur le tube protecteur (Fig. 5a ou 5b).  
– Utiliser le support **A** pour les bus et camionnettes jusqu'à décembre 95 (Fig. 1, 4a et 5a).  
– Utiliser le support **B** pour les nouveaux modèles à partir de janvier 96 (Fig. 2, 4b et 5b).
- Enduire la face de contact de l'antenne et la face inférieure du perçage de la carrosserie copieusement de la graisse de protection ci-jointe (Fig. 4a).
- Visser le câble au connecteur à vis de l'antenne, serrer bien (à la main).
- A partir du compartiment au moteur placer l'antenne par l'encoche dans la forure d'installation. Relever à l'aide du télescope sorti, ajuster l'angle d'inclinaison à la carrosserie, remettre les pièces supérieures de la tête d'antenne et serrer l'écrou à la main (Fig. 4a ou 4b).
- Placer le support **A** dans le perçage existant au bord de l'encoche et fixer à la paroi intermédiaire avec l'écrou en plastique (Fig. 4a). Placer le support **B** dans le goujon qui se

trouve sous l'encoche ovale et le perçage. La fixation s'effectue avec l'écrou en plastique (Fig. 4b).

- Ajuster l'antenne – contrôler l'inclinaison du télescope, et pour finir serrer l'écrou au support et l'écrou à la tête d'antenne (en utilisant une clé tubulaire à 17 mm).

## Conduite de câble

- Dans le compartiment au moteur le câble d'antenne sera conduit le long de la paroi transversale. Au-dessus du flexible de tachymètre il se trouve une ouverture (Ø 19 mm) pour le câble d'antenne (flèche Fig. 7).  
Enlever le joint, poser le câble à l'intérieure au-dessus de l'unité électrique centrale jusqu'à l'endroit de montage de l'autoradio.
- Arrêter le câble d'antenne dans la paroi transversale avec le passe-câbles ci-joint (Fig. 6 et flèche Fig. 7).
- Remonter les revêtements enlevés pour l'installation et rebrancher la batterie.

## Avis d'usage

- Toujours sortir le télescope entier, surtout le tube le plus bas. Celui-ci jusqu'au cran d'arrêt.
- Avant d'escamoter le télescope, veuillez en torcher la poussière adhérente avec un chiffon.

**D**

Technische Änderungen vorbehalten.

Dieses Produkt ist nach seiner Verwendung entsprechend den aktuellen Entsorgungsvorschriften Ihres Landkreises / Landes / Staates als Elektronikschrott einer geordneten Entsorgung zuzuführen.

Die beschriebenen Leistungsmerkmale sind nur dann verbindlich, wenn sie bei Vertragsabschluss ausdrücklich vereinbart wurden. Diese Druckschrift wurde von Hirschmann Electronics GmbH auf Übereinstimmung mit den beschriebenen Antennen und Antennenzubehör (Kabel, Stecker etc.) geprüft. Dennoch können Abweichungen hinsichtlich der Richtigkeit oder Genauigkeit nicht ausgeschlossen werden, sodass Hirschmann für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernimmt. Hirschmann behält sich das Recht vor, den Inhalt dieser Druckschrift ohne Ankündigung zu ändern.

**GB**

Right of modification reserved.

After its use, this product has to be processed as electronic scrap to a proper disposal according to the prevailing waste disposal regulations of your community / district / country / state.

The performance features described here are binding only if they have been expressly guaranteed in the contract. This publication has been created by Hirschmann Electronics GmbH according to the best of our knowledge. Hirschmann reserves the right to change the contents of this manual without prior notice. Hirschmann can give no guarantee in respect of the correctness or accuracy of the details in this publication.

**F**

Sous réserve de modifications techniques.

Ce produit doit être éliminé en tant que déchet électronique conformément au règlement actuel sur l'élimination des déchets de votre département / région / pays.

La société Hirschmann Electronics GmbH ne se porte garante de la véracité des informations techniques que si elles ont été spécifiées de manière expresse à la signature du contrat. Le contenu de ce document a été minutieusement contrôlé afin de s'assurer qu'il corresponde bien aux antennes et accessoires (câbles, connecteurs) décrits. Toutefois, Hirschmann ne peut en aucun cas être tenu responsable de l'exactitude de ces informations. Hirschmann se réserve le droit de modifier sans préavis le contenu de ce document.

**D**

Hirschmann Electronics GmbH  
Car Communication Systems  
Stuttgarter Strasse 45 - 51  
D-72654 Neckartenzlingen  
Tel +49-7127-14-1873  
Fax +49-7127-14-1428  
E-mail: [mkt-sales@hirschmann.de](mailto:mkt-sales@hirschmann.de)

**NL**

Hirschmann Electronics B.V.  
Pampuslaan 170  
NL-1382 JS Weesp  
Tel +31-294-46 25 97  
Fax +31-294-48-05 06  
E-mail: [mkt@hirschmann.nl](mailto:mkt@hirschmann.nl)

**F**

Hirschmann Electronics S.A.  
2, rue des Charpentiers  
F-95330 Domont  
Tel +33-1-39 33 44 52  
Fax +33-1-39 35 01 02  
E-mail: [cdeclercq@hirschmann.fr](mailto:cdeclercq@hirschmann.fr)

**E**

Hirschmann Electronics S.A.  
C/Trespaderne, 29  
Edificio Barajas 1, 2ª Planta  
E-28042 Madrid  
Tel +34-91-746-1730  
Fax +34-91-746-1735  
E-mail: [hes@hirschmann.es](mailto:hes@hirschmann.es)

**H**

Hirschmann Electronics Kft.  
Rokolya u. 1 - 13  
H-1131 Budapest  
Tel +36-1-349-4199  
Fax +36-1-329-8453  
E-mail: [info@hirschmann.hu](mailto:info@hirschmann.hu)

**USA**

Hirschmann Electronics Inc.  
20440 Century Blvd., Suite 150  
Germantown, MD 20874  
Tel +1-240-686-2300  
Fax +1-240-686-3589  
E-mail: [ant-sales@hirschmann-usa.com](mailto:ant-sales@hirschmann-usa.com)